



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR INSPEKTORATIN E PUNËS¹

DRAFTT LAW ON LABOUR INSPECTORATE²

NACRT ZAKON O INSPEKTORATU RADA³

¹ Projektligji për Inspektoratin e Punës, është miratuar në mbledhjen e 52-të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 04/52 të Dt: 22.06.2018

² Draftt law on labour inspectorate, was approved on 52 meeting of the Government of Republic of Kosovo, with the decision No. 04/52 Date: 22.06.2018

³ Nacrt zakon o inspektoratu rada, usvojen je na 52 sednicu Vlade Republika Kosova, odlukom Br :04/52 Datum: 22.06.2018

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës</p> <p>Në pajtim me nenin 65 (1) dhe 51 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton :</p> <p>LIGJ PËR INSPEKTORATIN E PUNËS</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Ligji është rregullimi i statusit, mandatit, organizimit, procedurave të inspektimit, si dhe detyrave dhe përgjegjësiive të Inspektoratit të Punës.</p> <p>Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Ky Ligj u jep autorizim inspektorëve të punës që të bëjnë mbikëqyrjen e zbatueshmërisë së legjislacionit ndaj personave fizik dhe juridik, vendas dhe të huaj, privat dhe publik që ushtrojnë veprimtari fitimprurëse apo jo fitimprurëse në</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) and 51 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON LABOUR INSPECTORATE</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Law is to govern the status, mandate, organization, inspection procedures, and duties and responsibilities of the Labour Inspectorate.</p> <p>Article 2 Scope</p> <p>1. This law authorizes the labour inspectors to oversee the enforceability of legislation to natural and legal persons, domestic and foreign, private and public, who exercise profit or non-profit activities in the territory of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo</p> <p>U skladu sa članom 65 (1) i 51 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O INSPEKTORATU RADA</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog zakona je da reguliše status, mandat, organizaciju, procedure inspekcije kao i dužnosti i odgovornosti Inspektorata rada.</p> <p>Član 2 Delokrug</p> <p>1. Ovaj zakon ovlašćuje inspektore rada da nadgledaju sprovođenje zakonodavstva nad fizičkim i pravnim licima, domaćim i stranim, privatnim i javnim koji vrše profitabilnu ili neprofitabilnu delatnost na teritoriji Republike Kosovo.</p>
---	--	---

<p>territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Inspektorati i Punës veprimtarinë e vetë inspektive e ushtron në fushën e marrëdhënies së punës, sigurisë dhe shëndetit në punë, si dhe në fusha të tjera të përcaktuara me ligje të veçanta.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Definicionet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Ligj, kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. ”Inspektim i Punës”- nënkupton procesin e mbikëqyrjes së zbatueshmërisë së legjislacionit nga fushat e marrëdhënies së punës, si dhe sigurisë dhe shëndetit në punë;</p> <p>1.2. “Inspektimi i rregullt”- nënkupton procesin e inspektimeve të planifikuara të cilat realizohen sipas planit paraprak;</p> <p>1.3. “Inspektimi i jashtëzakonshëm”- nënkupton procesin e inspektimit i cili paraqitet ad hoc dhe sipas nevojës;</p> <p>1.4. “Inspektimi sipas kërkesave të palëve”- nënkupton procesin e inspektimit të realizuar në bazë të paraqitjes së parashtrësive, hetimet e aksidenteve në</p>	<p>2. The Labour Inspectorate exercises its inspection scope in the areas of labour relations, safety and health at work, and other areas as defined by special laws.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used by this law have the following meaning:</p> <p>1.1. “Labour Inspection” - shall mean the process of overseeing the enforceability of legislation in the areas of labour relations, as well as safety and health at work;</p> <p>1.2. “Regular Inspection” - shall mean the process of planned inspections carried out under the previous plan;</p> <p>1.3. “Extraordinary Inspection” - shall mean the inspection process which occurs ad-hoc and as appropriate;</p> <p>1.4. “Inspection as per the requests of parties” - shall mean the inspection process carried out on the basis of submissions, investigations of accidents at</p>	<p>2. Inspekcija rada svoju inspekcijsku delatnost vrši u oblasti radnog odnosa, bezbednosti i zdravlja na radu kao i drugim oblastima definisanim posebnim zakonima.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Upotrebljeni izrazi u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. "Inspekcija rada" - znači proces nadzora sprovođenja zakonodavstva u oblasti radnog odnosa kao i bezbednosti i zdravlja na radu;</p> <p>1.2. "Redovna inspekcija" - znači proces planiranih inspekcija koje se izvršavaju prema prethodnom planu;</p> <p>1.3. "Vanredna inspekcija" - znači proces inspekcije koji se pojavljuje ad hoc i po potrebi;</p> <p>1.4. "Inspekcija po zahtevima strana"- znači proces inspekcije izvršene na osnovu podnošenja podneska, istraga o nesrećama na radu i slučajne inspekcije;</p>
--	--	--

<p>punë dhe inspektimet e rastit;</p> <p>1.5. “Inspektimi me institucione të tjera”- nënkupton procesin e inspektimit të realizuar në bashkëpunim me organet tjera të autorizuar për mbikëqyrje të zbatimit të legjislacionit;</p> <p>1.6. “Ri-inspektimi” - nënkupton procesin e inspektimit të realizuar me qëllim të konstatimit të evitimit të parregullsive të konstatuara nga inspektimi paraprak;</p> <p>1.7. “Karta e identitetit”- nënkupton dokumentin zyrtar që shërben si dëshmi dhe autorizim për të vepruar konform kompetencave ligjore;</p> <p>1.8. “Ministria”- nënkupton Ministrinë e Punës dhe Mirëqenies Sociale, si dhe</p> <p>1.9. “Ministri”- nënkupton Ministrin e Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p>	<p>work place and random inspections;</p> <p>1.5.“Inspection with other institutions” - shall mean the inspection process carried out in cooperation with other bodies authorized for overseeing the enforceability of legislation;</p> <p>1.6.“Re-Inspection” - shall mean the inspection process carried out in order to ascertain the avoidance of irregularities ascertained by the prior inspection;</p> <p>1.7.“ID card” - shall mean the document that serves as proof and authorization to act according to the competencies given by the competent authority;</p> <p>1.8.“Ministry” - shall mean the Ministry of Labour and Social Welfare; and</p> <p>1.9.“Minister” - shall mean the Minister of Labour and Social Welfare.</p>	<p>1.5. “Inspekcija sa drugim institucijama” - znači proces inspekcije koji se izvršava u saradnji sa drugim ovlašćenim organima za nadzor nad sprovođenjem zakona;</p> <p>1.6. “Ponovna inspekcija”- znači proces inspekcije koji se izvršava radi utvrđivanja izbegavanja nepravilnosti utvrđenih prethodnom inspekcijom;</p> <p>1.7.“Identifikaciona kartica”- znači dokument koji služi kao dokaz i ovlašćenje za delovanje na osnovu nadležnosti koje je izdao nadležni organ;</p> <p>1.8. “Ministarstvo” - znači Ministarstvo rada i socijalne zaštite;</p> <p>1.9. “Ministar”-znači ministar rada i socijalne zaštite.</p>
<p>KAPITULLI I - ORGANIZIMI DHE FUNKSIONIMI I INSPEKTORATIT TË PUNËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Statusi</p> <p>1. Inspektorati i Punës është organ i pavarur</p>	<p>CHAPTER I – ORGANIZATION AND FUNCTIONING OF THE LABOUR INSPECTORATE</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Status</p> <p>1. Labour Inspectorate is an independent</p>	<p>POGLAVLE I -ORGANIZACIJA I FUNKCIONISANJE INSPEKTORATA RADA</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Status</p> <p>1. Inspektorat rada je nezavisni izvršni organ</p>

<p>ekzekutiv i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p> <p>2. Inspektorati i Punës ka statusin e personit juridik.</p> <p>3. Selia kryesore e Inspektorati i Punës është në Prishtinë.</p>	<p>executive body of the Ministry of Labour and Social Welfare.</p> <p>2. The Labour Inspectorate has the status of a legal person;</p> <p>3. The headquarters of the Labour Inspectorate is located in Prishtina.</p>	<p>Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite.</p> <p>2. Inspektorat Rada ima status pravnog lica.</p> <p>3. Sedište Inspektorata rada je u Prištini.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Simbolet, vulat dhe dokumentet e identifikimit</p> <p>1. Inspektorati i Punës ka stemën e vetë.</p> <p>2. Inspektorati i Punës ka vulat zyrtare, katrore dhe të rrumbullakëta.</p> <p>3. Të gjithë të punësuarit në Inspektoratin e Punës duhet të pajisen me karta të identifikimit me shenjën e Inspektoratit të Punës.</p> <p>4. Forma, përbërja, pajisja dhe mënyra e përdorimit të kartës identifikuese rregullohet me akt nënligjor që nxirret nga Ministri në pajtim më Ligjin Nr. 03/L-054 për Vulat në Institucionet e Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Symbols, stamps and identification documents</p> <p>1. The Labour Inspectorate has its own emblem.</p> <p>2. The Labour Inspectorate has official square and rounded stamps.</p> <p>3. All employees in the Labour Inspectorate shall be equipped with identification cards with the symbol of the Labour Inspectorate.</p> <p>4. Design, content, issuance and the manner of use of the identification card is to be defined by a sub-legal act to be issued by the Minister pursuant to the Law no.03/L-054 on Stamps of the Republic of Kosovo Institutions.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Simboli, pečati i identifikacioni dokumenti</p> <p>1. Inspektorat rada ima svoj grb.</p> <p>2. Inspektorat rada ima službene pečate, kvadratne i okrugle.</p> <p>3. Svi zaposleni u Inspektoratu rada trebaju se opreмати identifikacionim karticama sa oznakom Inspektorata Rada.</p> <p>4. Oblik, sadržaj, opremanje i način korišćenja identifikacione kartice reguliše se podzakonskim aktom koji donosi minister u skladu sa Zakonom br. 03/L-054 o pečatima u institucijama Republike Kosovo.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 6 Mandati i Inspektoratit të Punës</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 The mandate of the Labour Inspectorate</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Mandat Inspektorata rada</p>
<p>1. Inspektorati i Punës ka mandat në:</p> <p>1.1. Mbikëqyrjen e zbatueshmërisë së legjislacionit dhe akteve tjera të cilat rregullojnë fushën e marrëdhënies së punës, sigurisë dhe shëndetit në punë;</p> <p>1.2. Ofrimin e këshillave sipas nevojës për punëdhënësit dhe të punësuarit për zbatueshmërinë e dispozitave ligjore;</p> <p>1.3. Hartimin dhe mirëmbajtjen e programeve të trajnimit të inspektorëve;</p> <p>1.4. Raportimin tek Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale për mangësitë dhe pengesat e legjislacionit aktual për iniciimin dhe ofrimin e mbështetjes në hartimin e legjislacionit që e mbikëqyrë Inspektorati i Punës.</p>	<p>1. The Labour Inspectorate has the mandate to:</p> <p>1.1 .oversee the enforceability of legislation in the areas of labour relations, safety and health at work, in collective contract and other areas as defined by law;</p> <p>1.2. give advices as needed to employers and employees for the enforceability of legal provisions;</p> <p>1.3. design and maintain training programs for inspectors;</p> <p>1.4. report to the Minister of Labour and Social Welfare on the shortcomings and obstacles of the current legislation, to initiate and provide support in drafting the legislation which is overseen by the Labour Inspectorate.</p>	<p>1. Inspektorat rada ima mandat da:</p> <p>1.1. nadzire sprovođenje zakonodavstva u oblasti radnog odnosa, bezbednosti i zdravlja na radu, kolektivnog ugovora i drugim oblastima kako je definisano zakonom;</p> <p>1.2. poslodavcima i zaposlenima po potrebi pruža savete o sprovođenju zakonskih odredbi;</p> <p>1.3. izradi i održava programe obuke inspektora;</p> <p>1.4. izveštava ministru rada i socijalne zaštite o nedostacima i preprekama postojećeg zakonodavstva, pokretanju i pružanju podrške u izradi zakonodavstva koje nadzire Inspektorat rada.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 7 Personeli i Inspektoratit të Punës</p> <p>1. Personeli i Inspektoratit të Punës janë shërbyes civil, ku marrëdhënia e punës rregullohet me legjislacionin për shërbimin civil si dhe kushteve të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>2. Marrëdhënia e punës, statusi dhe kushtet e shërbimit të të punësuarëve në Inspektoratin e Punës, garantohen dhe janë të pavarura dhe stabile ndaj ndryshimeve qeveritare dhe ndikimeve të jashtme të papërshtatshme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Labour Inspectorate Personnel</p> <p>1. Labour Inspectorate personnel is composed of civil servants, the employment relationship is defined by the civil service legislation, and the terms defined by this law.</p> <p>2. Employment relation, status and the terms of service of the personnel employed in the Labour Inspectorate are guaranteed and are independent and stable to governmental changes and inappropriate external influences.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Osoblje inspektorata rada</p> <p>1. Osoblje Inspektorata rada je civilni službenik, radni odnos se reguliše zakonom o civilnoj službi i uslovima utvrđenim ovim zakonom.</p> <p>2. Radni odnos, status i uslovi rada zaposlenih u Inspektoratu rada su garantovani, nezavisni i stabilni prema vladinim promenama i neprikladnim vanjskim uticajima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Organizimi dhe struktura e Inspektoratit të Punës</p> <p>1. Inspektorati i Punës është i organizuar në nivel qendror dhe funksionet e tij i ushtron në tërë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Inspektorati i Punës është i organizuar, nga:</p> <p>2.1. Zyra e Drejtorit të Përgjithshëm;</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Organization and Structure of the Labour Inspectorate</p> <p>1. The Labour Inspectorate is organized at the central level and exercises its functions throughout the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The Labour Inspectorate is organized by:</p> <p>2.1. Office of the General Director;</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Organizacija i struktura Inspektorata rada</p> <p>1. Inspektorat rada je organizovan na centralnom nivou i obavlja svoje funkcije na celoj teritoriji Rpublike Kosovo.</p> <p>2. Inspektorat Rada organizuje:</p> <p>2.1. Kancelarija Generalnog direktora;</p>

<p>2.2. Zëvendësit e Drejtorit të Përgjithshëm të Inspektoratit Punës;</p> <p>2.3. Departamentet dhe Divizionet;</p> <p>2.4. Zyra e Menaxherëve Regjional;</p> <p>2.5. Inspektorët e Punës.</p> <p>3. Inspektorati i Punës udhëhiqet nga Drejtori i Përgjithshëm i Inspektoratit të Punës.</p> <p>4. Struktura organizative dhe sistematizimi i brendshëm i Inspektoratit të Punës, përcaktohet me rregullore e cila propozohet nga Ministria dhe miratohet nga Qeveria në përputhje me Ligjin e Administratës Shtetërore.</p>	<p>2.2. Deputies to the General Director of Labour Inspectorate;</p> <p>2.3. Departments and Divisions, and</p> <p>2.4. Office of Regional Managers;</p> <p>2.5. Labour Inspectors.</p> <p>3. The Labour Inspectorate is led by the General Director of Labour Inspectorate.</p> <p>4. Organizaciona struktura i unutrašnja sistematizacija Inspektorata Rada, utvrđuje se uredbom koju predlaže Ministarstvo i usvaja Vlada u skladu sa Zakonom O Drzavnoj Upravi.</p>	<p>2.2. Zamenici Generalnog direktora Inspektorata Rada;</p> <p>2.3. Odeljenja i Divizije i</p> <p>2.4. Kancelarija regionalnih rukovodilaca;</p> <p>2.5. Inspektori rada.</p> <p>3. Inspektoratom rada rukovodi Generalni direktor Inspektorata Rada.</p> <p>4. The organizational structure and internal systematization of the Labour Inspectorate is defined by a regulation proposed by the Ministry and approved by the Government in accordance with the Law on State Administration.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Drejtori i Përgjithshëm i Inspektoratit të Punës</p> <p>1. Drejtori i Përgjithshëm udhëheq Inspektoratin e Punës dhe është përgjegjës për ushtrimin e funksionit të Inspektoratit të Punës.</p> <p>2. Drejtorit i Përgjithshëm ka statusin e shërbyesit civil. Zgjedhja, dorëheqja dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 General Director of Labour Inspectorate</p> <p>1. The General Director leads the Labour Inspectorate and is responsible for exercising the function of the Labour Inspectorate.</p> <p>2. The General Director has the status of a civil servant. His/her appointment,</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Generalni direktor Inspektorata rada</p> <p>1. Generalni direktor rukovodi Inspektoratom rada i odgovoran je za obavljanje funkcije Inspektorata rada.</p> <p>2. Generalni direktor ima status civilnog službenika. Izbor, ostavka i njegovo ili njeno</p>

<p>shkarkimi i tij/saj, bëhet në pajtim me dispozitat për emërimin e zyrtarëve të lartë drejtues, sipas Ligjit në fuqi për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Drejtori i Përgjithshëm i Inspektoratit të Punës, është përgjegjës edhe për:</p> <p>3.1. propozimin e strukturës organizative të Inspektoratit të Punës;</p> <p>3.2. përfaqësimin e Inspektoratit të Punës me palët e treta si në nivel kombëtar, ashtu edhe ndërkombëtar;</p> <p>3.3. propozimin e Programit Zhvillimor të Punës së Inspektoratit të Punës;</p> <p>3.4. propozimin e ndryshimit dhe plotësimit të Programit Zhvillimor të Punës së Inspektoratit të Punës;</p> <p>3.5. hartimin e Planit Vjetor të Punës së Inspektoratit të Punës;</p> <p>3.6. propozimin e draftit të buxhetit vjetor;</p> <p>3.7. udhëheqjen me mjetet financiare që i ndahen Inspektoratit të Punës nga Buxheti i Kosovës dhe burime të tjera të financimit; dhe</p>	<p>resignation and discharging is made in accordance with the provisions for the appointment of senior management officials, pursuant to the Law on Civil Service of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The General Director of Labour Inspectorate is responsible for:</p> <p>3.1. proposal of the organizational structure of the Labour Inspectorate;</p> <p>3.2. representation of the Labour Inspectorate with third parties at the national and international level;</p> <p>3.3. proposal of the Work Development Program of the Labour Inspectorate;</p> <p>3.4. proposal to amend and supplement the Work Development Program of the Labour Inspectorate;</p> <p>3.5. drafting of the Annual Work Plan of the Labour Inspectorate;</p> <p>3.6. proposal of draft annual budget;</p> <p>3.7. managing the financial resources allocated to the Labour Inspectorate from the Kosovo Budget and other sources of funding, and</p>	<p>razrešenje vrši se u skladu sa odredbama za imenovanje visokih rukovodećih službenika, u skladu sa zakonom koji je na snazi za Civilnu službu Republike Kosovo.</p> <p>3. Generalni direktor Inspektorata rada je odgovoran za:</p> <p>3.1. predlaganje organizacione strukture Inspektorata Rada;</p> <p>3.2. predstavljanje Inspekcije rada trećim stranama na nacionalnom i međunarodnom nivou;</p> <p>3.3. predlaganje Programa za razvoj rada Inspektorata Rada;</p> <p>3.4. predlaganje izmene i dopune Programa za razvoj Rada Inspektorata Rada;</p> <p>3.5. izradu Godišnjeg plana rada Inspektorata rada;</p> <p>3.6. predlaganje nacrtu godišnjeg budžeta;</p> <p>3.7. upravljanje finansijskim sredstvima dodeljenim Inspektoratu rada iz budžeta Kosova i drugih izvora finansiranja i</p>
--	---	--

<p>3.8. detyrat e tjera shtesë, të përcaktuara me Rregulloren përkatëse për Organizimin e Brendshëm të Inspektoratit të Punës.</p> <p>4. Drejtorit i Përgjithshëm është përgjegjës për zhvillimin e planit vjetor të punës dhe programit zhvillimor afatgjatë për administrimin efektiv dhe efikas të Inspektoratit.</p> <p>5. Drejtori i Përgjithshëm, bashkëpunon me mediat dhe mjetet tjera të informimit për të informuar dhe për të rritur vetëdijen e publikut për aktivitetet e Inspektoratit të Punës.</p> <p>6. Në rastet kur Drejtori i Përgjithshëm i Inspektoratit të Punës për ndonjë arsye nuk mund të ushtrojë detyrën e tij, atëherë caktohet zëvendësuesi i përkohshëm sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>7. Drejtori i Përgjithshëm i raporton drejtpërdrejt Ministrit të MPMS-së.</p> <p>8. Drejtori i Përgjithshëm i paraqet Ministrit të MPMS-së raporte vjetore dhe periodike, dhe në raste të caktuara sipas kërkesës së Ministrit edhe raporte ad hoc.</p>	<p>3.8. additional duties, as defined by the relevant Regulations on Internal Organization of the Labour Inspectorate.</p> <p>4. The General Director is responsible for developing the annual work plan and long-term development program for the effective and efficient administration of the Inspectorate.</p> <p>5. The General Director cooperates with the media and other means of information to inform and raise public awareness of the activities of the Labour Inspectorate.</p> <p>6. In cases where the General Director of the Labour Inspectorate, for any reasons, may not exercise his/her duty, then the temporary deputy is appointed according to the legislation in force.</p> <p>7. The General Director reports directly to the Minister of MLSW.</p> <p>8. The General Director submits annual and periodical reports to the Minister of MLSW and at certain cases, upon request of the Minister, ad hoc reports.</p>	<p>3.8. druge dodatne dužnosti, kako je definisano odgovarajućim Pravilnikom o unutrašnjoj organizaciji Inspektorata Rada.</p> <p>4. Generalni direktor je odgovoran za izradu Godišnjeg plana rada i dugoročnog programa razvoja za efektivnu i efikasnu administraciju Inspektorata.</p> <p>5. Generalni direktor saraduje sa medijima i drugim sredstvima informisanja radi informisanja i podizanja svesti javnosti o aktivnostima Inspekcije Rada.</p> <p>6. U slučajevima u kojima Generalni direktor Inspektorata rada iz bilo kojeg razloga ne može obavljati svoju dužnosti, određuje se privremi zamenik po zakonodavstvu na snazi.</p> <p>7. Generalni direktor neposredno izveštava Ministru MRSZ-a.</p> <p>8. Generalni direktor podnosi godišnje i periodične izveštaje, ministru MRSZ-a i u određenim slučajevima na zahtev ministra i ad hoc izveštaje.</p>
--	---	---

<p>KAPITULLI II- INSPEKTORI I PUNËS</p>	<p>CHAPTER II – LABOUR INSPECTOR</p>	<p>POGLAVLJE II – INSPEKTORAT RADA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Kriteret profesionale për inspektor/e</p> <p>1. Inspektorati i Punës përcakton kualifikimet profesionale për inspektorë në kuadër të kompetencave të tyre përkatëse, si dhe ka përgjegjësi vetanake për administrimin e kritereve të tilla.</p> <p>2. Për themelimin e marrëdhënies së punës si inspektor/e i/e punës, kandidati duhet të ketë:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. kualifikim përkatës universitar në drejtësi, inxhinieri mekanike, inxhinieri ndërtimore, inxhinieri elektrike, inxhinieri kimike, sigurinë dhe shëndetin në punë dhe fusha të tjera të ngjashme;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. së paku tri (3) vjet përvojë pune përkatëse profesionale; si dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. të ketë kryer provimin profesional shtetëror për inspektor të punës.</p> <p>3. Programi për dhënien e provimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Professional criteria for inspectors</p> <p>1. The Labour Inspectorate determines professional qualifications for inspectors within their respective competencies and has own responsibilities for the administration of such criteria.</p> <p>2. For the establishment of the employment relationship as a labour inspector, the candidate shall have:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. university qualifications in law, economics, mechanical engineering, construction engineering, electrical engineering, chemical engineering and safety at work and in other related fields;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. at least three (3) years of relevant professional work experience, and</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. shall have completed the national professional exam for labour inspector.</p> <p>3. The program, terms and criteria, the</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Profesionalni kriterijumi za inspektore</p> <p>1. Inspektorat rada definiše profesionalne kvalifikacije za inspektore u okviru svojih nadležnosti i ima sopstvenu odgovornost za sprovođenje takvih kriterijuma.</p> <p>2. Za zasnivanje radnog odnosa kao inspektora rada, kandidat mora imati:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. univerzitetsku kvalifikaciju u prava, ekonomiji, mehničkom inženjerstvu, građevinskom inženjerstvu, električnom inženjerstvu, hemijskom inženjerstvu i bezbednosti na radu i drugim srodnim oblastima;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. najmanje tri (3) godine relevantnog profesionalnog radnog iskustva</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. i da ima položen državni stručni ispit za inspektora rada.</p> <p>3. Program polaganja državnog stručnog</p>

<p>profesional shtetëror, kushtet dhe kriteret, mënyra dhe procedura, përcaktohen me rregullore të propozuar nga Ministria dhe e miratuar nga Qeveria.</p>	<p>manner and procedure for completing the national professional exam are defined by regulations proposed by the Ministry and approved by the Government.</p>	<p>ispita, uslovi i kriterijumi, način i postupak utvrđuju se propisima predloženim od strane ministarstva i usvajaju se od strane vlade.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Kompetencat e Inspektorit të Punës</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Labour Inspector powers</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Nadležnosti Inspektora rada</p>
<p>1. Kompetencat e Inspektorit të Punës, janë:</p> <p>1.1. kontrollimin në mënyrë të unifikuar të të gjitha vendeve të punës që kanë të bëjnë me marrëdhënien e punës si dhe sigurinë e shëndetin në punë dhe dispozitave të tjera ligjore të përcaktuar më ligj;</p> <p>1.2. konstatimin me raport zyrtar të tërë gjendjes faktike;</p> <p>1.3. sigurimin e informacioneve dhe këshillave për zbatueshmërinë e dispozitave të aplikueshme, me të cilat rregullohet marrëdhënia e punës si dhe siguria dhe shëndeti në punë</p> <p>1.4. marrjen e vendimit të menjëhershme për ndalimin e pjesshëm ose të plotë të punës aty ku ka fakte të pamohueshme dhe të verifikuara se kushtet në vendin e punës shfaqin rrezik të drejtpërdrejtë dhe serioz për shëndetin apo sigurinë e të punësuarve;</p>	<p>1. Labour Inspector powers are as follows:</p> <p>1.1. unified control of all workplaces related to employment relation, as well as occupational health and safety at work and other statutory provisions provided by law;</p> <p>1.2. ascertainment of the entire factual situation through an official report;</p> <p>1.3. providing information and advices on the enforceability of applicable provisions, which regulate the employment relationship, as well as the safety and health at work;</p> <p>1.4. making an immediate decision on the partial or full prohibition of work where there is undeniable evidence that the conditions at the workplace pose a direct and serious risk to the health or safety of the employees;</p>	<p>1. Inspektor rada ima sledeće nadležnosti:</p> <p>1.1. jedinstvenu kontrolu svih radnih mesta koja se odnosi na radni odnos i zaštitu i zdravlje na radu i drugih zakonskih odredbi utvrđenih zakonom;</p> <p>1.2. zaključak uz službeni izveštaj celog činjeničnog stanja;</p> <p>1.3. pružanje informacija i saveta o sprovođenju primenljivih odredbi, kojima se reguliše radni odnos i bezbednost i zdravlje na Radu;</p> <p>1.4. donošenje neposredne odluke o delimičnoj ili potpunoj zabrani rada gde postoje nesporni i verifikovani dokazi da uslovi na radnom mestu predstavljaju neposrednu i ozbiljnu opasnost po zdravlje ili bezbednost zaposlenih;</p>

<p>1.5. vendosjen e shenjave të punës apo blloibat bllokuese për mbylljen e plotë ose te pjesshme të veprimtarisë dhe pajisjeve të punës. Shenjat apo blloibat bllokuese duhet të përmbajnë stemën e Inspektoratit të Punës;</p> <p>1.6. inspektimin e të gjitha librave të punëdhënësve që duhet t'i mbajnë ata në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Inspektori i punës kryen inspektimin dhe hetimin në vendin ku është shkaktuar aksidenti në punë.</p> <p>3. Inspektori i punës kryen inspektimin dhe hetimin ku ka ndodhur ndryshimi në procesin e punës i cili ka rrezikuar jetën e punëtorëve.</p> <p>4. Inspektori i punës merr ekstraktet nga regjistrat dhe dokumentet e nevojshme për konstatimin e gjendjes faktike.</p> <p>5. Inspektori i punës mund të hyjë lirisht në çdo vend pune në çdo kohë në kuadër të kompetencave të inspektimit të tij pa paralajmërim;</p> <p>6. Inspektori i punës nuk mund të ketë ndonjë</p>	<p>1.5. placement of work signs or security seals for complete or partial closure of work activity, work equipment. Signs or security seals must contain the emblem of the Labour Inspectorate;</p> <p>1.6. inspecting all employers' books, that shall be kept in accordance with the applicable legislation.</p> <p>2. The Labour Inspector conducts the inspection and investigation at the site where the accident occurred.</p> <p>3. The labour inspector conducts the inspection and investigation where the change was made in the work process that has endangered the lives of the employees.</p> <p>4. The Labour Inspector obtains the extracts from the registers and the documents necessary to ascertain the factual situation.</p> <p>5. The Labour Inspector, at any time, may freely enter at any workplace, within the scope of his/her inspection competencies, without prior notice.</p> <p>6. The Labour Inspector may not have any</p>	<p>1.5. postavljanje radnih znakova ili blokirajućih plombi za potpuno ili delimično zatvaranje delatnosti, radne opreme. Blokirajući znakovi ili plombe moraju sadržati grb Inspektorata rada;</p> <p>1.6. inspekciju svih knjiga poslodavaca koje moraju voditi u skladu sa važećim zakonima.</p> <p>2. Inspektor rada vrši inspekciju i istragu na mestu gde se dogodila nesreća.</p> <p>3. Inspektor rada vrši inspekciju i istragu gde se dogodila promena u procesu rada koja je ugrozila živote radnika.</p> <p>4. Inspektor rada dobija izvještaje iz registara i dokumentaciju potrebnu za utvrđivanje činjeničnog stanja.</p> <p>5. Inspektor rada može slobodno da uđe u bilo koje radno mesto u bilo koje vreme u okviru ovlašćenja za njegovu inspekciju bez prethodne najave.</p> <p>6. Inspektor rada ne može imati bilo koji lični</p>
---	---	--

<p>interes personal me punëdhënësin në kuadër të kompetencave të inspektimit.</p> <p>7. Inspektori i punës është i obliguar të ruajë sekretin zyrtar të punëdhënësit.</p> <p>8. Inspektori i punës është i detyruar që të ruajë në konfidencë të plotë burimin e ndonjë parashprese që atyre u është paraqitur në lidhje me ndonjë veprim që ka të bëjë me shkeljen e ligjit.</p> <p>9. Inspektori i punës ka për detyrë të ushtrojë funksionin e tij zyrtar dhe të vendosë sipas bindjes së lirë në pajtim me ligjin.</p> <p>10. Inspektori i punës, përveç orarit të rregullt të punës, duhet të jetë në dispozicion në çdo kohë të ushtrojë funksionin e tij sipas kërkesës së menaxherit të drejtpërdrejtë.</p> <p>11. Inspektori vepron vetëm në kuadër të kompetencës së përcaktuar me ligj dhe ndërmer veprime si dhe kërkon vetëm informata e dokumente që janë në lidhje me fushëveprimin e tyre apo lëndën e inspektimit të tillë.</p> <p>12. Inspektori i punës kërkon nga punëdhënësi dërgimin e shënimeve apo dokumenteve shtesë të cilat janë të nevojshme për konstatimin e gjendjes faktike.</p>	<p>personal interest with the employer within inspection competencies.</p> <p>7. The Labour Inspector is obliged to keep the official secret of the employer.</p> <p>8. The Labour Inspector is obliged to keep in full confidence the source of any submissions they have filed related to any action linked with the violation of the law.</p> <p>9. The Labour Inspector is obliged to exercise his/her official function and decide unbiased in accordance with the law.</p> <p>10. The Labour Inspector, in addition to regular working hours, shall be available at any time to exercise his/her function at the request of the direct manager.</p> <p>11. The Inspector acts only within the scope of the competency defined by law, and undertakes actions and requires only information and documents that are related to their scope of work or subject matter of such inspection.</p> <p>12. The Labour Inspector shall ask the employer to submit additional data or documents that are necessary for the determination of the factual situation.</p>	<p>interes sa poslodavcem u okviru inspekcijskih ovlašćenja.</p> <p>7. Inspektor rada je dužan da čuva službenu tajnu poslodavca.</p> <p>8. Inspektor rada je dužan da u potpunosti poverljivosti čuva izvor bilo kojeg podneska koji je njemu podnesen u vezi sa bilo kojom radnjom koja se tiče kršenja zakona.</p> <p>9. Inspektor rada je obavezan da izvršava svoju službenu funkciju i odlučuje prema slobodnoj osudi u skladu sa zakonom.</p> <p>10. Inspektor rada, osim redovnog radnog vremena, treba biti dostupan u bilo koje vreme da bi obavio svoju funkciju na zahtev neposrednog menadžera.</p> <p>11. Inspektor deluje samo u okviru nadležnosti utvrđene zakonom i preuzima radnje i zahteva samo informacije i dokumente koji se odnose na njegov delokrug ili predmet takve inspekcije.</p> <p>12. Inspektor rada zahteva od poslodavca dostavljanje dodatnih podataka ili dokumenata koji su neophodni za utvrđivanje činjeničnog stanja.</p>
--	---	---

<p>13. Inspektori i punës ka të drejtë të marrë mostrën e materialeve apo substancave të përdorura, me qëllim të analizave dhe për këtë e vë në dijeni punëdhënësin apo përfaqësuesin e tij.</p> <p>14. Inspektori refuzon të kryejë veprime që kërkohen nga mbikëqyrësi i tij/saj apo drejtori i përgjithshëm, nëse ka bazë të konsiderueshme që ato veprime janë të paligjshme. Për një kërkesë të tillë, inspektori i punës raporton direkt tek udhëheqësi i ushtruesit të kërkesës në fjalë.</p> <p>15. Në rastet kur inspektori, gjatë inspektimit, përballet me kundërshtim fizik, ose kundërshtimi i tillë mund të pritët me arsye, inspektori mund të kërkojë asistencën policore.</p> <p>16. Inspektori i punës kryen detyrat e tyre në atë mënyrë që në ushtrimin e kompetencave të tyre, ata ndërhyjnë në funksionimin e subjektit ekonomik vetëm deri në masën e nevojshme për të siguruar inspektimin efektiv.</p> <p>17. Për të gjithë materialet që i merr inspektori i punës, duhet që të ketë evidencë të saktë se çka ka pranuar nga punëdhënësi.</p>	<p>13. The Labour Inspector is entitled to take samples of materials or substances used for the purpose of analysis, and for this, he/she shall inform the employer or his/her representative.</p> <p>14. The Inspector shall refuse to carry out activities required by his/her supervisor or the general director if he/she considers that there are grounds that such actions are unlawful. For such a request, the Labour Inspector reports to the direct supervisor of the concerned claimant.</p> <p>15. In cases where the inspector faces physical objection during inspection, or such objection can be reasonably expected, the inspector may seek police assistance.</p> <p>16. The Labour Inspector carries out his/her duties in such a way that, while exercising his/her competencies, he/she interferes in the functioning of the economic entity only to the extent necessary to ensure the effective inspection.</p> <p>17. For all materials obtained by the Labour Inspector, he/she must be accurate evidence of what he/she has received from the employer.</p>	<p>13. Inspektor rada ima pravo da uzme uzorak korišćenih materijala ili supstanci u svrhu analize i o tome obaveštava poslodavca ili njegovog predstavnika.</p> <p>14. Inspektor odbija da izvrši radnje koje zahteva njegov/njen nadzornik ili generalni direktor, ako postoje osnovi da se takva radnja smatra nezakonitom. Za takav zahtev, inspektor rada izveštava neposrednog rukovodioca dotičnog podnosioca zahteva.</p> <p>15. U slučajevima kada se inspektor prilikom inspekcije suočava sa fizičkim prigovorom, ili se takav prigovor može opravdano očekivati, inspektor može zatražiti pomoć policije.</p> <p>16. Inspektor rada vrši svoje dužnosti na način da se u vršenju svojih ovlašćenja mešaju u funkcionisanje privrednog subjekta samo u onoj meri u kojoj je to neophodno kako bi se obezbedila efektivna inspekcija.</p> <p>17. Za sve materijale koje uzima Inspektor rada, mora imati tačnu evidenciju o tome šta je primio od poslodavca.</p>
---	---	---

<p>18. Gjatë çdo inspektimi, inspektori i punës duhet t'i informojë punëdhënësin apo përfaqësuesin e punëdhënësit për praninë e tij, përveç nëse inspektori i punës mendon se inspektimi nuk do të jetë efikas.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Të drejtat dhe përgjegjësitë shtesë</p> <p>1. Përveç kompetencave të përcaktuara në nenin 11 të këtij Ligji, inspektori i punës mund të:</p> <p>1.1. intervistojë palë dhe dëshmitarë në rast se intervista ka ndikim në konstatimin e drejtë të gjendjes faktike;</p> <p>1.2. legjitimojë identitetin e personave prezent te punëdhënësi me dokumentet përkatëse;</p> <p>1.3. obligojë personat fizik e juridik që nuk i nënshtrohen inspektimit dhe kanë në dispozicion çdo dëshmi apo informata të tjera në lidhje me inspektimin e kryer për të siguruar dëshmi apo informata të tilla të tjera, ose të mundësojnë marrjen në pyetje të dëshmitarëve, ashtu që dëshmitë apo informatat e tjera të sigurohen jo më vonë se tri (3) ditë pas pranimit të kërkesës.</p>	<p>18. During each inspection, the Labour Inspector shall inform the employer or employer's representative of his/her presence, unless the Labour Inspector considers that the inspection will not be effective.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Additional rights and responsibilities</p> <p>1. In addition to the competencies stipulated in Article 11 of this law, the Labour Inspector may:</p> <p>1.1. interview parties and witnesses in case the interview has an impact on the correct determination of the factual situation;</p> <p>1.2. legitimize the identity of the present persons to the employer, with the relevant documents;</p> <p>1.3. oblige natural and legal persons who are not subject to inspection and have at their disposal any evidence or other information regarding the inspection carried out, to provide such other evidence or information, or to enable witnesses to be interviewed, so that other evidence or information are provided no later than three (3) days after the receipt of the request.</p>	<p>18. Tokom svake inspekcije, Inspektor rada treba da obavesti poslodavca ili predstavnika poslodavca o njegovom prisustvu, osim ako inspektor smatra da inspekcija neće biti efikasna.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Dodatna prava i odgovornosti</p> <p>1. Pored nadležnosti iz člana 11. ovog zakona, Inspektor rada može da:</p> <p>1.1. intervjuiše stranke i svedoke u slučaju da intervju utiče na pravilno utvrđivanje činjeničnog stanja;</p> <p>1.2. legitimiše identitet lica prisutnih kod poslodavca sa relevantnim dokumentima;</p> <p>1.3. obavezuje fizička i pravna lica koja ne podležu inspekciji i imaju na raspolaganju bilo koji dokaz ili druge informacije o obavljenoj inspekciji radi pružanja takvih drugih dokaza ili informacija ili omogućavanja saslušanja svedoka kako bi se drugi dokazi ili informacije pružile najkasnije u roku od tri (3) dana od dana prijema zahteva.</p>
---	--	--

<p>2. Në rast se punëdhënësi apo përfaqësuesi i tij, refuzon ta nënshkruajë raportin zyrtar, atëherë duhet të përshkruhet arsyeja e refuzimit të nënshkrimit.</p> <p>3. Punëdhënësi obligohet që t'i ofrojë bashkëpunim inspektorit të punës për të gjitha çështjet që janë në funksion të inspektimit.</p> <p>4. Inspektorati i punës në rastet e caktuara, mund të ftojë specialistë të fushës për kryerjen e detyrave specifike sipas nevojës.</p>	<p>2. If the employer, or his representative, refuses to sign the official report, then the reason for the refusal of the signature should be described.</p> <p>3. The employer is obliged to cooperate with the Labour Inspector for all issues that are in function of the inspection.</p> <p>4. The Labour Inspectorate in certain cases may invite specialists of the field, to perform specific tasks, on the need basis.</p>	<p>2. Ako poslodavac ili njegov predstavnik odbija da potpiše službeni izveštaj, treba opisati razlog odbijanja potpisanja.</p> <p>3. Poslodavac je obavezan da obezbedi saradnju sa Inspektorom rada za sva pitanja koja su u funkciji inspekcije.</p> <p>4. Inspekcija rada može u određenim slučajevima pozvati stručnjake oblasti na terenu da izvrše posebne zadatke po potrebi.</p>
<p>KAPITULLI III – PROCEDURAT E INSPEKTIMIT</p>	<p>CHAPTER III – INSPECTION PROCEDURES</p>	<p>POGLAVLJE III – INSPEKCIJSKE PROCEDURE</p>
<p>Neni 13 Llojet e inspektimeve</p>	<p>Article 13 Types of inspection</p>	<p>Član 13 Vrste inspekcije</p>
<p>1. Inspektorati i Punës, kryen këto lloje të inspektimeve, si në vijim:</p> <p>1.1. Inspektim të rregullt;</p> <p>1.2. Inspektim të jashtëzakonshëm;</p> <p>1.3. Inspektim sipas parashtrësave të palëve;</p>	<p>1. The Labour Inspectorate performs the following types of inspection:</p> <p>1.1. Regular inspection;</p> <p>1.2. Extraordinary inspection;</p> <p>1.3. Inspection as per the requests of parties;</p>	<p>1. Inspekcija rada vrši sledeće vrste inspekcija, i to:</p> <p>1.1. Redovna inspekcija;</p> <p>1.2. Vanredna inspekcija;</p> <p>1.3. Inspekcija po podnescima strana;</p>

<p>1.4. Inspektime në bashkëpunim me institucione të tjera dhe</p> <p>1.5. Ri-inspektim.</p>	<p>1.4. Inspections with other institutions, and</p> <p>1.5. Re-inspection</p>	<p>1.4. Inspekcije sa drugim institucijama i</p> <p>1.5. Ponovna inspekcija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Inicimi i procedurës inspektuese</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Initiation of the inspection procedure</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Pokretanje inspeksijske procedure</p>
<p>1. Procedura inspektuese sipas nenit 13 paragrafi 1 nënparagrafët 1.1 dhe 1.2 të këtij Ligji, inicohet në bazë të planeve paraprake të punës dhe sipas detyrës zyrtare.</p> <p>2. Procedura inspektuese sipas nenit 13 paragrafi 1 nënparagrafi 1.3 të këtij Ligji, inicohet nga palët të cilat pretendojnë se atyre u janë shkelur të drejtat ligjore.</p> <p>3. Pala ka të drejtë ta bëjë iniciimin e procedurës, sipas paragrafit 2 të këtij neni, brenda afatit 30 ditor nga dita kur pala supozon që i janë shkelur të drejtat nga veprimi apo mosveprimi i punëdhënësit.</p> <p>4. Para inicimit të procedurës sipas paragrafit 2 të këtij neni, pala duhet të shtjerrë të gjitha të drejtat ankimore tek punëdhënësi bazuar në Ligjin e Punës në fuqi.</p>	<p>1. Pursuant to Article 13, paragraph 1, subparagraphs 1.1 and 1.2 of this Law, the inspection procedure shall be initiated based on the preliminary work plans and ex officio.</p> <p>2. Pursuant to Article 13, paragraph 1, subparagraph 1.3 of this law, the inspection procedure shall be initiated by the parties who claim that their legal rights have been violated.</p> <p>3. Pursuant to the paragraph 2 of this Article, the party is entitled to initiate a procedure within 30 days from the day the latter assumes that his/her rights have been violated by the act or omission of the employer.</p> <p>4. Prior to the initiation of the procedure pursuant to paragraph 2 of this Article, the party may exhaust all the appellate rights to the employer according to the applicable Law</p>	<p>1. Inspeksijska procedura iz člana 13 stav 1 tačka 1.1 i 1.2 ovog zakona pokreće se na osnovu preliminararnih planova rada i po službenoj dužnosti.</p> <p>2. Inspeksijsku proceduru iz člana 13 stav 1 podstav 1.3 ovog zakona pokreću stranke koje tvrde da su povređena njihova zakonska prava.</p> <p>3. Pokretanje procedure iz stava 2 ovog člana vrši se u roku od 30 dana od dana kada stranka pretpostavi da su joj povređena prava delovanjem ili nedelovanjem poslodavca.</p> <p>4. Pre pokretanja procedure iz stava 2 ovog člana, strana treba iscrpiti sva žalbena prava kod poslodavca na osnovu važećeg Zakona o radu.</p>

<p>5. Procedura inspektuese sipas nenit 13 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4 të këtij Ligji, iniciohet në bazë të kërkesës të organit të autorizuar për mbikëqyrje të zbatimit të legjislacionit në Republikën e Kosovës.</p> <p>6. Procedura e ri-inspektimit, sipas nenit 13 paragrafi 1 nënparagrafi 1.5 të këtij Ligji, zhvillohet pas procesit të inspektimit të realizuar, për konstatimin e evitimit të parregullsive të dhëna nga inspektimi paraprak.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Procedurat e inspektimit</p> <p>1. Para fillimit të procedurës inspektuese, inspektori i punës duhet të identifikohet me kartelën e identitetit.</p> <p>2. Varësisht nga parashtrësia e palës, nëse pala dëshiron të mbetet anonime apo jo, inspektori paraqet kopjen e parashtrësës gjatë procedurës inspektuese.</p> <p>3. Nëse inspektori nuk identifikohet me kartën e identitetit, punëdhënësi mund të refuzojë hyrjen e inspektorit në hapësira.</p>	<p>on Labour.</p> <p>5. Pursuant to Article 13, paragraph 1, subparagraph 1.4 of this law, the inspection procedure shall be initiated at the request of the body authorized for overseeing the implementation of legislation in the Republic of Kosovo.</p> <p>6. Re-inspection procedure, referred to paragraph 1, sub-paragraph 1.5 of the Article 13 of this Law, shall take place following the carried inspection process, to ascertain the correction of irregularities found during preliminary inspection.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Inspection procedures</p> <p>1. Prior to the commencement of the inspection procedure, the Labour Inspector shall be identified with the identity card.</p> <p>2. Depending on the party's submission, whether the party wishes to remain anonymous or not, the inspector submits a copy of the submission during the inspection procedure.</p> <p>3. If the inspector is not identified with the identity card, the employer may deny access to the inspector.</p>	<p>5. Inspekcijska procedura iz člana 13 stav 1 podstav 1.4 ovog zakona pokreće se na zahtev organa ovlašćenog za nadzor sprovođenja zakona u Republici Kosovo.</p> <p>6. Procedura ponovne inspekcije, prema članu 13. stav 1. tačka 1.5 ovog zakona, sprovodi se nakon procesa izvršene inspekcije, kako bi se utvrdilo izbegavanje nepravilnosti koje je dala prethodna inspekcija.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Inspekcijske procedure</p> <p>1. Pre početka inspekcijske procedure, Inspektor rada se identifikuje identifikacionom karticom.</p> <p>2. U zavisnosti od podneska strane, ukoliko strana želi da ostane anonimna, inspektor podnosi kopiju podneska u inspekcijskoj proceduri.</p> <p>3. Ako se inspektor ne identifikuje identifikacionom karticom, poslodavac može odbiti ulazak inspektora u prostore.</p>
---	---	---

<p>4. Para se të fillojë inspektimi, inspektori i shpjegon personit përgjegjës të punëdhënësit, qëllimin e inspektimit, fushat që duhen inspektuar si dhe të drejtat dhe detyrimet e punëdhënësit dhe të inspektorit.</p>	<p>4. Prior to the commencement of the inspection, the inspector shall explain to the responsible person of the employer the purpose of the inspection, the areas to be inspected, and the rights and obligations of the employer and the inspector.</p>	<p>4. Pre početka inspekcije, inspektor objašnjava odgovornom licu poslodavca svrhu inspekcije, oblasti koje treba inspektovati i prava i obaveze poslodavca i inspektora.</p>
<p>5. Pas konstatimit të gjendjes faktike bazuar në kompetencat që ka, inspektori i punës harton raportin zyrtar, i cili përmban të gjitha elementet e parapara me dispozitat e këtij Ligji.</p>	<p>5. Following the determination of the factual situation based on its competences, the Labour Inspector shall draft an official report, which comprises all the elements foreseen by the provisions of this law.</p>	<p>5. Nakon utvrđivanja činjeničnog stanja na osnovu nadležnosti koje ima, Inspektor rada priprema službeni izveštaj koji sadrži sve elemente propisane u skladu sa odredbama ovog zakona.</p>
<p>6. Inspektori i punës nxjerr vendim dhe shqipton gjobë, pas përfundimit të procedurës së inspektimit apo të ri-inspektimit, në rast konstatimit të shkeljeve të dispozitave ligjore, në afatin brenda 30 ditëve pas hartimit të raportit zyrtar.</p>	<p>6. If violations of the legal provisions are found, the Labour Inspector shall issue a decision and impose a fine following the completion of the inspection or re-inspection procedure, within 30 days after drafting the official report.</p>	<p>6. Inspektor rada donosi odluku i izriče kaznu po okončanju inspekcijske procedure ili ponovne inspekcije, u slučaju nalaza povrede zakonskih odredbi, u roku od 30 dana nakon izrade službenog izveštaja.</p>
<p>7. Në rast të inspektimit sipas nenit 13 paragrafi 1 nënparagrafi 1.3 të këtij Ligji, inspektori i punës konstaton gjendjen faktike dhe nxjerr vendimin merit bazuar në legjislacionin në fuqi, brenda afatit 30 ditor nga dita e dorëzimit të parashtresës.</p>	<p>7. In case of inspection pursuant to Article 13, paragraph 1, subparagraph 1.3 of this law, the Labour Inspector shall determine the factual situation and render a merit-based decision according to the legislation in force, within 30 days from the date the submission was filed.</p>	<p>7. U slučaju inspekcije iz člana 13 stav 1 tačka 1.3 ovog Zakona, Inspektor rada utvrđuje činjenično stanje i donosi odluku na osnovu zakonodavstva na snazi, u roku od 30 dana od dana podnošenja podneska.</p>
<p>8. Pas çdo inspektimi, inspektori i punës ia dorëzon punëdhënësit raportin zyrtar për inspektimin e kryer, ku qartë përshkruhet: lloji i inspektimit, vendi i kryerjes së</p>	<p>8. After each inspection, the Labour Inspector shall submit to the employer the official report on the inspection performed, which clearly describes: the type of</p>	<p>8. Posle svake inspekcije, Inspektor rada podnosi poslodavcu službeni izveštaj o izvršenoj inspekciji, gde se jasno opisuje: vrsta inspekcije, mesto inspekcije, ime</p>

<p>inspektimit, emri i punëdhënësit si person juridik, përfaqësuesi i autorizuar i punëdhënësit ku është kryer inspektimi, kohëzgjatja e inspektimit, rrjedha e inspektimit dhe përshkrimi i hollësishëm i gjendjes së konstatuar, emri e mbiemri i inspektorit të punës i cili e ka kryer inspektimin si dhe të dhënat e personave të pranishëm gjatë procedurës inspektive.</p>	<p>inspection, the location of inspection, the name of the employer as a legal person, the authorized representative of the employer where the inspection was performed, the duration of the inspection, the flow of inspection and a detailed description of the situation ascertained, the name and surname of the labour inspector who carried out the inspection as well as the data of the people present during the inspection procedure.</p>	<p>poslodavca kao pravnog lica, ovlašćeni zastupnik poslodavca gde je izvršena inspekcija, trajanje inspekcije, tok inspekcije i detaljan opis utvrđenog stanja, ime i prezime Inspektora rada koji je izvršio inspekciju i podaci o licima prisutnih tokom inspeksijske procedure.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Inspektimet e jashtëzakonshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Extraordinary inspections</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Vanredne inspekcije</p>
<p>1. Inspektori i punës bën inspektime të jashtëzakonshme në rastet kur:</p> <p>1.1. ka dyshim të arsyeshëm, në bazë të vëzhgimit të inspektorit, që ka dyshim të shkeljes materiale të ligjit, ose rrezik të drejtpërdrejt ndaj shëndetit dhe sigurisë dhe</p> <p>1.2. ndodh një fatalitet apo lëndim i rëndë.</p> <p>2. Inspektimet e jashtëzakonshme kanë prioritet në krahasim me inspektimet e tjera.</p> <p>3. Fushëveprimi i inspektimeve të jashtëzakonshme kufizohet tek lënda e ngjarjes në fjalë që paraprihet.</p>	<p>1. The Labour Inspector shall perform extraordinary inspections when:</p> <p>1.1 there is a reasonable suspicion, on the basis of the inspector's observation, of material violation of the law, or a direct risk to health and safety;</p> <p>1.2 there is a serious fatality or injury.</p> <p>2. extraordinary inspections have priority over other inspections.</p> <p>3. The scope of extraordinary inspections shall be limited to the subject matter in question.</p>	<p>1. Inspektor rada vrši vanredne inspekcije u slučajevima kada:</p> <p>1.1. postoji osnovana sumnja, na osnovu zapažanja inspektora, da postoji sumnja materijalne povrede zakona ili neposredna opasnost po zdravlje i bezbednost;</p> <p>1.2. se dogodi fatalnost ili teška povreda, ili</p> <p>2. vanredne inspekcije imaju prioritet nad drugim inpekcijama.</p> <p>3. Delokrug vanrednih inspekcija mora biti ograničen na predmet događaja koji prethodi.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 17 Qasja e bazuar në rrezikshmëri</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Risk-based approach</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Pristup zasnovan na opasnosti</p>
<p>1. Në bazë të nivelit të rrezikshmërisë së punës tek punëdhënësi, inspektorati i punës ndan punëdhënësit dhe aktivitetet në tri grupe rrezikshmërie: i lartë, i mesëm dhe i ulët. Të dhënat referente për realizimin e kësaj ndarje merren nga analiza e raporteve zyrtare të inspektorëve të punës.</p> <p>2. Frekuenca e inspektimeve bëhet në përputhje me rrezikshmërinë e secilit aktivitet.</p> <p>3. Kur vendoset niveli i rrezikshmërisë për një aktivitet, merren parasysh faktorët vijues:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. shkalla e ndikimit;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. pesha e pasojave të mospërputhshmërisë, si dhe</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. probabiliteti i mospërputhshmërisë.</p> <p>4. Mënyra e kompensimit për rrezikshmërinë me të cilën ballafaqohet Inspektorati i Punës gjatë kryerjes së detyrave, përcaktohet sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p>1. Based on the risk level of the work at the employer, the Labour Inspectorate shall divide employers and activities into three risk groups: high, medium and low. The reference data to conduct this division are taken from the analysis of the official reports of Labour Inspectors.</p> <p>2. The frequency of inspections shall be adapted to the risk of each activity.</p> <p>3. When determining the risk level of an activity, the following factors shall be considered:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. the level of impact;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. the consequences due to inconsistency, and</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. the probability of inconsistency.</p> <p>4. The manner of compensation concerning the risk the Labour Inspectorate faces while performing the duties is determined by a sub-legal act issued by the Minister.</p>	<p>1. Na osnovu nivoa opasnosti rada kod poslodavca, Inspektorat rada i poslodavac deli aktivnosti i zaposlene u tri grupe opasnosti: visoka, srednja i niska. Referentni podaci za realizaciju ove podele preuzimaju se iz analize zvaničnih izveštaja Inspektora rada.</p> <p>2. Učestalost inspekcija vrši se u skladu sa opasnošću svake aktivnosti.</p> <p>3. Prilikom određivanja nivoa opasnosti za aktivnost, uzimaju se u obzir sledeći faktori:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. stepen uticaja;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. težina posledica neusklađenosti</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. verovatnoća neusklađenosti.</p> <p>4. Način nadoknade za opasnost kojom se Inspektorat rada suočava u vršenju dužnosti utvrđuje se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p>

<p>5. Inspektorati i Punës elaboron dhe freskon kriteret e brendshme për futjen e punëdhënësve në grupet e rrezikut, duke përfshirë historinë e inspektimeve të subjekteve individuale ekonomike në fushën e kushteve të punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Autorizimi për inspektim nga dy e më shumë inspektorë</p> <p>1. Në rastet kur caktohet më shumë se një inspektor për të kryer inspektimin, emërohet edhe inspektori kryesor në autorizimin e inspektimit.</p> <p>2. Inspektimet e punëdhënësve kryhen në bazë të autorizimit me shkrim nga Inspektorati i Punës. Autorizimi jepet nga udhëheqësi i drejtpërdrejtë i inspektorit.</p> <p>3. Autorizimi i tillë përmban:</p> <p>3.1. numrin referent të inspektimit;</p> <p>3.2. datën e autorizimit të inspektimit;</p> <p>3.3. emrin e organit autorizues;</p>	<p>5. The Labour Inspectorate shall elaborate and update the internal criteria for involving the employers in risk groups, including the history of individual economic entities' inspections in the field of working conditions.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Authorization for inspection by two or more inspectors</p> <p>1. In cases when more than one inspector is appointed to carry out the inspection, the main inspector is also appointed in the inspection authorization.</p> <p>2. The inspections of employers shall be carried out on the basis of a written authorization from the Labour Inspectorate. The authorization is issued by the direct inspector's supervisor.</p> <p>3. Such authorization shall contain:</p> <p>3.1. the reference inspection number;</p> <p>3.2. the date of inspection authorization;</p> <p>3.3. the name of the authorizing body;</p>	<p>5. Inspektorat rada razrađuje i ažurira unutrašnje kriterijume za uključenje poslodavaca u grupe opasnosti, uključujući istoriju inspekcija pojedinačnih ekonomskih subjekata u oblasti uslova rada.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Ovlašćenje za inspekciju od strane dva ili više inspektora</p> <p>1. U slučaju određivanja više od jednog inspektora za izvršenje inspekcije, imenuje se i glavni inspektor u ovlašćenju za inspekciju.</p> <p>2. Inspekcija poslodavaca vrši se na osnovu pismenog ovlašćenja Inspektorata rada. Ovlašćenje izdaje neposredni rukovodilac inspektora.</p> <p>3. Takvo ovlašćenje sadrži:</p> <p>3.1. referentni broj inspekcije;</p> <p>3.2. datum ovlašćenja inspekcije;</p> <p>3.3. naziv ovlašćujućeg organa;</p>
---	---	--

<p>3.4. emrin dhe mbiemrin e inspektorëve të punës të autorizuar për kryerjen e inspektimit;</p> <p>3.5. emrin dhe adresën e punëdhënësit në lidhje me të cilin do të bëhet inspektimi;</p> <p>3.6. qëllimin dhe lëndën e inspektimit të kryer;</p> <p>3.7. datën e fillimit të inspektimit, si dhe</p> <p>3.8 nënshkrimin e personit që lëshon autorizimin dhe pozitën zyrtare të tij/saj.</p> <p>4. Vetëm inspektori i punës i autorizuar, mund të kryejë inspektimin.</p> <p>5. Në rastin që bëhet zëvendësimi i ndonjërit nga inspektorët e punës që autorizohet për kryerjen e inspektimit, autorizimi duhet ndryshuar për të reflektuar atë zëvendësim.</p> <p>6. Zëvendësimi i tillë nuk mund të shkaktojë zgjatje të ndonjë afati kohor të përcaktuar më herët për kryerjen e inspektimit.</p>	<p>3.4. the name and surname of the Labour Inspectors authorized to carry out the inspection;</p> <p>3.5. the name and address of the employer where the inspection will be carried out;</p> <p>3.6. the purpose and subject of the performed inspection;</p> <p>3.7. the commencement date of inspection, and</p> <p>3.8. the signature of the person who issues the authorization and his/her official position.</p> <p>4. Only the authorized Labour Inspector may perform the inspection.</p> <p>5. If a Labour Inspector authorized to carry out the inspection is replaced, then the authorization shall be amended in order to reflect that replacement.</p> <p>6. Such replacement shall not extend the extension of time limit, determined in advance to carry out the inspection.</p>	<p>3.4. ime i prezime Inspektora rada, ovlašćenih za izvršenje inspekcije;</p> <p>3.5. ime i adresu poslodavca u vezi sa kime će se izvršiti inspekcija;</p> <p>3.6. namenu i predmet izvršene inspekcije;</p> <p>3.7. datum početka inspekcije;</p> <p>3.8. potpis osobe koja izdaje ovlašćenje i njegov/njen službeni položaj.</p> <p>4. Inspekciju može izvršiti samo ovlašćeni Inspektor rada.</p> <p>5. U slučaju zamene bilo kojeg Inspektora rada koji se ovlašćuje za vršenje inspekcije, ovlašćenje se treba izmeniti kako bi odražavalo zamenu.</p> <p>6. Takva zamena ne može prouzrokovati produženje ranije utvrđenog vremenskog roka za vršenje inspekcije.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 19 Kufizimet gjatë inspektimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Restrictions during inspection</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Ograničjenja tokom inspekcije</p>
<p>1. Inspektorati i Punës dhe inspektorët nuk lejohen që të:</p> <p>1.1. inkasojnë gjoba dhe tarifa të tjera në para nga punëdhënësi dhe i punësuari. Të gjitha pagesat bëhen përmes llogarive përkatëse bankare;</p> <p>1.2. kërkojnë dokumente dhe shpjegime që nuk i përkasin lëndës së inspektimit;</p> <p>1.3. shpërndajnë informata në lidhje me fshehtësitë shtetërore, biznesore apo individuale që pranohen nga Inspektorati i Punës si pasojë e kryerjes së inspektimit, përveç kur përcaktohet ndryshe me ligjet e Republikës së Kosovës.</p> <p>1.4. kryejnë inspektime ku paraqitet konflikt interesi.</p>	<p>1. The Labour Inspectorate and inspectors shall not be allowed to:</p> <p>1.1 collect fines and other fees in cash from the employer and the employee. All payments shall be done through the respective bank accounts;</p> <p>1.2. request documents and explanations that do not belong to the subject of the inspection;</p> <p>1.3. disclose classified state, business or individual information obtained by the Labour Inspectorate due to carrying out the inspection, unless otherwise provided by the laws of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.4 carry out inspections involving conflicts of interest.</p>	<p>1. Inspektoratu rada i inspektorima nije dozvoljeno da:</p> <p>1.1. naplaćuju novčane kazne i druge novčane naknade od poslodavca i zaposlenog. Sva plaćanja se vrše preko odgovarajućih bankarskih računa;</p> <p>1.2. traže dokumente i objašnjenja koja ne pripadaju predmetu inspekcije;</p> <p>1.3. šire informacije o državnim, poslovnim ili pojedinačnim tajnama primljenih od strane Inspektorata rada kao rezultat inspekcije, osim ako nije drugačije predviđeno zakonima Republike Kosovo.</p> <p>1.4. vrše inspekciju gde se pojavljuje sukob interesa.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 20 Parandalimi i konfliktit të interesit</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Prevention of Conflict of Interest</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Sprečavanje sukoba interesa</p>
<p>1. Inspektorit i ndalohet të kontrollojë punëdhënësit ose subjektet, të cilat u përkasin të afërmeve të tyre, si dhe nuk mund të përfshihen në këto kontrole në rastet kur ekziston një marrëdhënie e drejtpërdrejtë apo e tërthortë, konflikt interesi ose mosmarrëveshje vetiake ndërmjet tyre dhe subjektit që do të kontrollohet.</p> <p>2. Inspektorët e punës nuk lejohen të ushtrojnë veprimtari private, si dhe të jenë të punësuar në sektorin privat, përpos nëse ushtrojnë veprimtari akademike përkatësisht janë mësimdhënës në universitete.</p> <p>3. Inspektori i punës duhet të plotësojë çdo vit formularin mbi deklarinimin e konfliktit të interesit, i cili ruhet në dosjen e inspektorit. Ky formular dhe udhëzimi për plotësimin e formularit dizajnohen menjëherë nga hyrja në fuqi e Ligjit.</p>	<p>1. The inspectors shall not be allowed to inspect the employers or the subjects who are their relatives, and shall not carry out inspections where there is a direct or indirect agreement, conflict of interest or personal dispute between them and the entity to be inspected.</p> <p>2. The Labour Inspectors shall not be allowed to engage in private activities or to be employed in the private sector, unless they carry out academic activities, respectively professors at universities.</p> <p>3. The Labour Inspector shall fill out the form on the declaration of conflict of interest on a six-month basis, which is kept in the Inspector's file. This form and the instructions to fill out the form shall be designed immediately upon the entry into force of the law.</p>	<p>1. Inspektoru je zabranjeno da kontroliše poslodavce ili subjekte koji pripadaju njegovim rođacima, i ne mogu biti uključeni u ovim kontrolama u slučajevima kada postoji neposredan ili posredan odnos, sukob interesa ili lični nesporazum između njih i subjekta koji će biti kontrolisan.</p> <p>2. Inspektoru rada nije dozvoljeno da obavlja privatno poslovanje i da bude zaposlen u privatnom sektoru, osim ako obavlja akademsko poslovanje odnosno ako je predavač na univerzitetima.</p> <p>3. Inspektor rada svakih šest meseci treba da popuni obrazac o prijavljivanju sukoba interesa, koji se čuva u dosijeu inspektora. Ovaj obrazac i uputstva za popunjavanje obrasca izrađuju se odmah po stupanju zakona na snagu.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 21 Mbrojtja e konfidencialitetit</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Protection of confidentiality</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Zaštita poverljivosti</p>
<p>1. Inspektori i punës, stafi i Inspektoratit të Punës, si dhe pjesëmarrësit e tjerë në procesin e inspektimit, të emëruar nga Inspektorati i Punës, obligohen të mbrojnë informatat që përmbajnë apo mund të zbulojnë fshehtësitë e palëve të inspektuara, për të cilat mund të marrin njohuri gjatë kryerjes së detyrave në inspektim.</p> <p>2. Obligimi për të ruajtur informatat e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni, mbeten në fuqi për personat pjesëmarrës edhe dy vite pas shkëputjes së marrëdhënies së punës me Inspektoratin e Punës, apo ndonjë subjekt tjetër në emër të të cilit personi ka marrë pjesë në inspektim.</p> <p>3. Inspektori i punës duhet të sigurojë që çdo fotografi, video dhe audio regjistrim që përmban informata në lidhje me fshehtësinë apo informata konfidenciale të identifikohen si të tilla.</p>	<p>1. The Labour Inspector, the Labour Inspectorate staff as well as others people involved in the inspection process, who are appointed by the Labour Inspectorate, shall be obliged to protect the information that contains or may reveal the secrets of the inspected parties, which information may have been obtained while carrying out the inspection tasks.</p> <p>2. The obligation to protect the information referred to in paragraph 1 of this Law shall remain in force two more years after the termination of the employment relationship with the Labour Inspectorate or any other entity on whose behalf the person has been involved in the inspection.</p> <p>3. The Labour Inspector shall ensure that any photograph, video and audio recording containing confidential information are identified as such.</p>	<p>1. Inspektor rada, osoblje Inspektorata rada i ostali učesnici u procesu inspekcije, imenovani od strane Inspekcije rada, su dužni da očuvaju informacije koje sadrže ili mogu da otkrivaju tajne inspektovanih strana, o kojima mogu saznati tokom obavljanja dužnosti inspekcije.</p> <p>2. Obaveza čuvanja gorenavedenih informacija iz stava 1. ovog člana ostaju na snazi za lica koja učestvuju još dve godine nakon prestanka radnog odnosa sa Inspektoratom rada ili bilo kojim drugim subjektom u čije ime je lice učestvovalo u inspekciji.</p> <p>3. Inspektor rada treba obezbediti da bilo koja fotografija, video i audio snimak koji sadrže informacije o poverljivosti ili poverljive informacije da se identifikuju kao takvi.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 22 Shkelje të rënda disiplinore</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Serious disciplinary violations</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Teški disciplinski prekršaji</p>
<p>1. Përveç shkeljeve të dispozitave të përcaktuara në legjislacionin për shërbimin civil të Kosovës, shkelje të rënda disiplinore të inspektorit të punës, sipas këtij Ligji konsiderohen edhe rastet si në vijim:</p> <p>1.1. moskryerja e inspektimit në mënyrë profesionale konform legjislacionit përkatës;</p> <p>1.2. nuk ndërmerr masat e nevojshme të përcaktuara me legjislacionin përkatës;</p> <p>1.3. nuk njofton autoritetet kompetente për shkeljet e legjislacionit, përveç atyre në kuadër të kompetencës së inspektorit të punës, që i konstaton gjatë inspektimit;</p> <p>1.4. nuk ia dorëzon punëdhënësit vendimin për çështjet e konstatuara gjatë inspektimit;</p> <p>1.5. tejkalon afatet e përcaktuara kohore për kohëzgjatjen e inspektimit;</p> <p>1.6. kryen inspektimin me konflikt të</p>	<p>1. In addition to violations of the provisions set forth in the Law on the Civil Service of Kosovo, serious disciplinary violations of the Labour Inspectorate, pursuant to this law, shall be considered the following:</p> <p>1.1 failure to carry out a professional inspection in accordance with the relevant legislation;</p> <p>1.2 failure to undertake the necessary measures set out in the relevant legislation;</p> <p>1.3 failure to notify the competent authorities of the violations of the legislation it ascertains during the inspection, except for those within the competence of the Labour Inspector;</p> <p>1.4 failure to submit to the employer the decision on the issues ascertained during the inspection;</p> <p>1.5 exceeding the prescribed time limits for the duration of the inspection;</p> <p>1.6 carrying out conflict-of-interest</p>	<p>1. Pored povreda odredaba utvrđenih u zakonodavstvu o civilnoj službi Kosova, teškim disciplinskim prekršajima Inspektora rada, u skladu sa ovim zakonom, smatraju se i sledeći slučajevi:</p> <p>1.1. neizvršenje inspekcije na profesionalan način u skladu sa relevantnim zakonodavstvom;</p> <p>1.2. nepreduzimanje neophodnih mera utvrđenih u odgovarajućem zakonodavstvu;</p> <p>1.3. neobaveštavanje nadležnih organa o kršenju zakona, osim onih iz nadležnosti Inspektora rada, koje utvrđuje tokom inspekcije;</p> <p>1.4. nepodnošenje poslodavcu odluke o pitanjima utvrđenim tokom inspekcije;</p> <p>1.5. prevazilaženje utvrđenih vremenskih rokova trajanja inspekcije;</p> <p>1.6. vršenje inspekcije uz sukob interesa;</p>

<p>interesit;</p> <p>1.7. dështon të informojë autoritetet për rreziqet e drejtpërdrejta dhe të mëdha apo të nivelit të lartë që mund të shkaktojnë dëm të madh ndaj shëndetit dhe sigurisë publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Të drejtat dhe detyrimet e punëdhënësit gjatë inspektimit</p> <p>1. Punëdhënësi ka të drejtë dhe detyrim të:</p> <p>1.1. ofrojë me shkrim shpjegime apo komente të vetat ndaj konstatimeve të inspektorit të punës, të cilat do të përfshihen në raportin e tij;</p> <p>1.2. angazhojë palë të treta për të ndihmuar gjatë kryerjes së inspektimit dhe për të përfaqësuar interesat e tij;</p> <p>1.3. jetë i pranishëm gjatë inspektimit;</p> <p>1.4. shqyrtojë dokumente e materiale në lidhje me inspektimin;</p> <p>1.5. përfaqësojë punëdhënësin para inspektorit të punës në mënyrën e përcaktuar me ligj;</p>	<p>inspection;</p> <p>1.7. failure to inform the authorities of direct and major risks or high level risks that may cause significant damage to public health and safety.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Rights and obligations of the employer during the inspection</p> <p>1. The employer shall have the right and obligation to:</p> <p>1.1. provide written explanations or comments on the findings of the inspector, which will be included in his/her report;</p> <p>1.2. engage third parties to assist during the inspection and to represent his/her interests;</p> <p>1.3. be present during the inspection;</p> <p>1.4. review documents and materials related to the inspection;</p> <p>1.5. represent the employer before the Labour Inspector as provided for by the law;</p>	<p>1.7. neuspevanje obaveštavanja organa o neposrednim i velikim opasnostima ili visokog nivoa koji mogu prouzrokovati značajnu štetu po javno zdravlje i bezbednost.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Prava i obaveze poslodavca tokom inspekcije</p> <p>1. Poslodavac ima pravo i obavezu da:</p> <p>1.1. pismeno pruža svoja objašnjenja ili komentare o nalazima inspektora, koji će biti uključeni u njegovom izvještaju;</p> <p>1.2. angažuje treće strane da pomognu u izvršenju inspekcije i zastupaju njegove interese;</p> <p>1.3. budu prisutni prilikom inpekcije;</p> <p>1.4. pregleda dokumente i materijale o inspekciji;</p> <p>1.5. Zastupa poslodavca pred Inspektorom rada na način propisan zakonom;</p>
--	--	--

<p>1.6. ndërmarrë veprime të tjera në interes të punëdhënësit, në mënyrën e përcaktuar me ligj;</p> <p>1.7. kërkojë që inspektori i punës të paraqesë kartelën e identitetit që është bazë për kryerjen e inspektimit;</p> <p>1.8. refuzojë lejimin e individëve të paautorizuar të marrin pjesë në inspektim;</p> <p>1.9. refuzojë të përmbushin kërkesat e inspektorëve nëse nuk kanë ndërlidhje me lëndën e inspektimit;</p> <p>1.10. kërkojë kopje të raportit zyrtar të inspektimit;</p> <p>1.11. ushtrojë ankesë kundër vendimit të inspektorit të punës në shkallën e dytë;</p> <p>1.12. informojë Inspektoratin e Punës për veprimet e kundërligjshme të inspektorit të punës gjatë inspektimit.</p>	<p>1.6. undertake other actions in the interest of the employer, as provided for by the law;</p> <p>1.7 request the Labour Inspector to present the identity card that is the basis for carrying out the inspection;</p> <p>1.8. refuse to allow unauthorized individuals to participate in the inspection;</p> <p>1.9. refuse to meet the requirements of the inspectors unless they are related to the subject matter of the inspection;</p> <p>1.10. require a copy of the official inspection report;</p> <p>1.11. file an appeal against the decision of the Labour Inspector at the second instance;</p> <p>1.12. inform the Labour Inspectorate of the unlawful actions of the Labour Inspector during the inspection.</p>	<p>1.6. preduzima druge radnje u interesu poslodavca, na način propisan zakonom;</p> <p>1.7. zahteva od Inspektora rada da preda identifikacionu karticu koja je osnova za izvršenje inspekcije;</p> <p>1.8. odbija dozvoliti neovlašćenim pojedincima da učestvuju u inspekciji;</p> <p>1.9. odbija da ispuni zahteve inspektora ako nisu povezani sa predmetom inspekcije;</p> <p>1.10. zahteva kopije službenog izveštaja o inspekciji;</p> <p>1.11. podnosi žalbu protiv odluke Inspektora rada o drugom stepenu;</p> <p>1.12. obavesti Inspektorat rada o nezakonitim radnjama Inspektora rada tokom inspekcije.</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 24 Hetimi i aksidenteve në punë</p>	<p align="center">Article 24 Investigation of accidents at work</p>	<p align="center">Član 24 Istraživanje nesreća na poslu</p>
<p>1. Inspektori i punës është i detyruar që të:</p> <p>1.1. kryejë hetimin e aksidente në punë, siç janë lëndimet me fatalitet, lëndimet e rënda, fatkeqësitë kolektive, si dhe të bëjnë regjistrimin e përgjithshëm të tyre;</p> <p>1.2. marrë pjesë në hetimin e rasteve të sëmundjeve profesionale në pajtim me procedurat e përcaktuara me akte juridike;</p> <p>1.3. hetojë fatkeqësitë nga pajisjet e rrezikshme dhe të njëjtat t'i regjistrojë si të rrezikshme në pajtim me procedurat e përcaktuara me akte juridike.</p> <p>2. Inspektori i punës është i detyruar që të hartojë raportin zyrtar lidhur me aksidentet në punë në afat prej 15 ditësh, mirëpo në raste të caktuara Ministri mund të kërkojë që ky raport të realizohet në afat prej 5 ditësh, në rast se nuk ka pengesa të natyrës objektive.</p> <p>3. Përrjashtimisht paragrafit 2 i këtij neni, afati për hartimin e raportit zyrtar lidhur me aksidentet mund të zgjatet me arsyetim të shkruar, por jo më shumë se 30 ditë më tepër.</p>	<p>1. The Labour Inspector shall be obliged to:</p> <p>1.1 conduct an investigation of accidents at the workplace, such as fatalities, serious injuries, collective disasters, and shall make a comprehensive recording thereof;</p> <p>1.2 participate in the investigation of occupational illness cases in accordance with the procedures established by legal acts;</p> <p>1.3 investigate disasters from dangerous equipment and shall register the same as dangerous in accordance with the procedures established by legal acts.</p> <p>2. The Labour Inspector is obliged to draft an official report on the workplace accidents within 15 days, but, in certain cases, the Minister may request that this report be completed within 5 days if there are no objective obstacles.</p> <p>3. Notwithstanding paragraph 2 of this Article, the deadline for drafting an official report on accidents may be extended by a written reasoning, but not more than 30 days.</p>	<p>1. Inspektor Rada je dužan da:</p> <p>1.1. vrši istraživanje nesreća na radu, kao što su povrede sa fatalitetom, teške povrede, kolektivne katastrofe, i da vrši njihovu opštu registraciju,</p> <p>1.2. učestvuje u istraživanju slučajeva profesionalnih bolesti u skladu sa procedurama utvrđenim pravnim aktima;</p> <p>1.3. istražuje nesreće od opasne opreme i iste registruje kao opasnim u skladu sa procedurama utvrđenim zakonskim aktima.</p> <p>2. Inspektor rada je dužan da izradi službeni izveštaj o nesrećama na radu u roku od 15 dana, ali u određenim slučajevima, ministar može zahtevati da ovaj izveštaj bude realizovan u roku od 5 dana, ako nema prepreka objektivne prirode.</p> <p>3. Izuzetno od stava 2. ovog člana, rok za izradu službenog izveštaja o nesreći može se produžiti uz pismeno obrazloženje, ali ne više od 30 dana. O ovom produženju roka treba</p>

<p>Për këtë zgjatje të afatit duhet të njoftohet menjëherë udhëheqësi i drejtpërdrejtë i inspektorit.</p> <p>4. Inspektori i punës është i obliguar që një kopje të raportit për aksidentet e punës, t'ua paraqesë organeve të ndjekjes, kur i kërkohet.</p> <p>KAPITULLI IV PROCEDURAT ADMINISTRATIVE DHE KUNDËRVAJTËSE</p> <p>Neni 25 Gjobat</p> <p>1. Me gjobë prej 1000 € deri në 10000 € gjobitet punëdhënësi në cilësinë e personit juridik nëse:</p> <p>1.1. Inspektorit të punës nuk i mundësohet kryerja e inspektimit ose nuk siguron kushtet pa pengesa për të konstatuar gjendjen faktike;</p> <p>1.2. me kërkesën me shkrim nga inspektori i punës, punëdhënësi nuk i ofron të dhëna të plota dhe të sakta ose nuk kryen veprime të ligjshme të kërkuara nga inspektori i punës brenda afatit të caktuar të cilat do të ndikojnë në konstatimin e drejtë të gjendjes</p>	<p>The inspector's direct manager shall be informed immediately of this deadline extension.</p> <p>4. The Labour Inspector shall submit a copy of the report on workplace accidents to the relevant investigation authorities when requested.</p> <p>CHAPTER I V ADMINISTRATIVE AND MINOR OFFENCE PROCEEDINGS</p> <p>Article 25 Fines</p> <p>1. A fine from 1000€ to 10000€ shall be imposed on the employer in the capacity of a legal person if:</p> <p>1.1 the Labour Inspector is not allowed to carry out the inspection or is not provided with appropriate conditions to determine the factual situation;</p> <p>1.2 upon a written request from the Labour Inspector, the employer does not provide full and accurate data or does not perform the legitimate actions required by the Labour Inspector within a certain deadline which would affect the correct</p>	<p>odmah obavestiti neposrednog rukovodioca inspektora.</p> <p>4. Izveštaj o nesrećama na radu , Inspektor rada je dužan da kopiju dostavi organima gonjenja, na njihov zahtev.</p> <p>POGLAVLJE IV ADMINISTRATIVNE I PREKRŠAJNE PROCEDURE</p> <p>Član 25 Novčane kazne</p> <p>1. Novčanom kaznom od 1000 € do 10000 € kazniće se poslodavac u svojstvu pravnog lica ako:</p> <p>1.1. Inspektoru rada se ne omogućuje da izvrši inspekciju ili ne pruža uslove bez prepreka za utvrđivanje činjeničnog stanja;</p> <p>1.2. posle pismenog zahteva Inspektora rada, poslodavac ne pruža potpune i tačne podatke ili ne izvršava legitimne radnje koje zahteva Inspektor rada u određenom roku koji će uticati na pravilno utvrđivanje činjeničnog stanja.</p>
---	---	--

<p>faktike.</p> <p>2. Me gjobë prej 300€ deri 1000€ gjobitet personi përgjegjës i punëdhënësit si person fizik, nëse:</p> <p>2.1. mungon në inspektimin e caktuar pa dhënë arsytim;</p> <p>2.2. personi fizik i cili i nënshtrohet inspektimit ose personi fizik i cili ka qenë në vendin ku kryhet inspektimi, nuk i ofron informacionet e duhura apo faktet e tjera të cilat ndikojnë në konstatimin e drejtë të gjendjes faktike.</p> <p>3. Për shqiptimin e gjobës vendos inspektori i punës me vendim.</p> <p>4. Në vendimin për shqiptimin e gjobës përcaktohet afati i pagesës së saj (gjobës), i cili nuk mund të jetë më i shkurtër se pesëmbëdhjetë (15) ditë, dhe më i gjatë se tridhjetë (30) ditë nga data e formës së prerë të vendimit, ndërsa në rastet e arsyeshme, varësisht nga lartësia e dënimit me gjobë dhe gjendja ekonomike e personit, inspektori i punës, mund të përcaktojë që sanksioni i shqiptuar me gjobë të paguhet në këste, por që afati i pagesës nuk mund të jetë më i gjatë se gjashtë (6) muaj.</p>	<p>determination of the factual situation.</p> <p>2. A fine from 300€ to 1000€ shall be imposed on the responsible person of the employer in the capacity of a natural person if:</p> <p>2.1 the natural person fails to give grounds for non-presence in a particular inspection;</p> <p>2.2 the natural person who is subject to the inspection or the natural person present in the location where the inspection is carried out fails to provide appropriate information or other facts which affect the correct determination of the factual situation.</p> <p>3. The Labour Inspector decides to impose a fine by means of a decision.</p> <p>4. In the decision on imposition of a fine, it shall be determined the deadline of payment of the fine, which may not be shorter than fifteen (15) days and longer than thirty (30) days from the date of the final decision, and, in justified cases, it may vary depending on the amount of the fine and the economic situation of the person. The Labour Inspector may stipulate that the sanction imposed by a fine be paid in instalments, but the term of payment cannot be longer than six (6) months.</p>	<p>2. Novčanom kaznom od 300 € do 1000 € kazniće se odgovorno lice poslodavca kao fizičko lice ako:</p> <p>2.1. neopravdano izostaje u određenoj inspekciji;</p> <p>2.2. fizičko lice koje je podvrgnuto inspekciji ili fizičko lice koje je bilo na mestu izvršenja inspekcije ne pruža odgovarajuće informacije ili druge činjenice koje utiču na pravilno utvrđivanje činjeničnog stanja.</p> <p>3. O izricanju novčane kazne odlučuje Inspektor rada odlukom.</p> <p>4. U odluci o izricanju novčane kazne utvrđuje se rok plaćanja novčane kazne, koji ne može biti kraći od petnaest (15) dana i duži od trideset (30) dana od dana pravosnažnosti odluke, dok u razumnim slučajevima, u zavisnosti od iznosa novčane kazne i ekonomskog stanja osobe. Inspektor rada može odrediti da se sankcija izrečena novčanom kaznom plaća na rate, ali rok plaćanja ne može biti duži od šest (6) meseci.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 26 E drejta e ankesës</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 The right to appeal</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Pravo na žalbu</p>
<p>1. Pala e cila konsideron që me vendimin e nxjerrë nga inspektori i punës i janë shkelur të drejtat e tij ligjore, ka të drejtë të ankohet në organin e shkallës së dytë në Inspektoratin e Punës, përmes inspektorit të punës që ka nxjerrë vendimin në shkallën e parë.</p> <p>2. Ankesën sipas paragrafit 1 të këtij neni, pala mund ta parashtrojë brenda afatit prej 8 ditësh nga dita e pranimit të vendimit.</p> <p>3. Inspektori i punës, brenda afatit prej 5 ditësh duhet t’ia përcjellë ankesën me shkresat e lëndës organit të shkallës së dytë. Brenda këtij afati përfshihet edhe afati i shqyrtimit të pranueshmërisë së ankesës.</p> <p>4. Organi i shkallës së dytë nxjerr vendim lidhur me ankesën e palës brenda afatit prej 60 ditësh nga dita e dorëzimit të ankesës nga pala.</p> <p>5. Ankesa kundër vendimit të Inspektorit të Punës e pezullon ekzekutimin e vendimit, deri në nxjerrjen e vendimit nga organi i shkallës së dytë.</p>	<p>1. The party who considers that the decision of the Labour Inspector violates his/her legal rights shall have the right to file an appeal with the second instance authority at the Labour Inspectorate, through the Labour Inspector that has rendered the decision at the first instance.</p> <p>2. The party may file the appeal under paragraph 1 of this Article within 8 days after receiving the decision.</p> <p>3. The Labour Inspector shall submit the appeal, together with the case file, to the second instance authority within 5 days. Within this deadline is included the deadline for reviewing the admissibility of the complaint.</p> <p>4. The second instance authority shall render a decision on the party's appeal within 60 days from the day the party submitted the appeal.</p> <p>5. The appeal against the decision of the Labour Inspector shall suspend the execution of the decision until the decision of the second instance authority is rendered.</p>	<p>Strana koja smatra da su odlukom koju je doneo Inspektor rada povredena njena zakonska prava, ima pravo žalbe drugostepenom organu Inspektorata rada preko Inspektorata rada koji je doneo prvostepenu odluku.</p> <p>2. Žalbu iz stava 1 ovog člana, strana može podneti u roku od 8 dana od dana prijema odluke.</p> <p>3. Inspektor rada će u roku od 5 dana proslediti žalbu sa spisima predmeta drugostepenom organu. U tom roku uključen je i rok za razmatranje prihvatljivosti žalbe.</p> <p>4. Drugostepeni organ donosi odluku o žalbi strane u roku od 60 dana od dana kada strana podnosi žalbu.</p> <p>5. Žalba protiv odluke Inspektora rada obustavlja izvršenje odluke do donošenja rešenja drugostepenog organa.</p>

<p>6. Inspektori i punës nuk e shqyrton ankesën e palës kur konstaton se për të njëjtën çështje është iniciuar procedurë gjyqësore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Autorizimi për zhvillimin e procedurës</p> <p>1. Në rast se pala parashtron ankesën ndaj vendimit të lëshuar nga Inspektori i Punës, procedura zhvillohet pranë Inspektoratit të Punës si organ i shkallës së dytë i vendimarrjes, në përbërje prej së paku tre (3) anëtarë.</p> <p>2. Parashtrimi i ankesës, duhet të bëhet brenda tetë (8) ditëve dhe i njëjti shtyn ekzekutimin e vendimit të shkallës së parë në pajtim me legjislacionin në fuqi, përveç kur rrezikohet drejtpërdrejtë jeta dhe shëndeti i të punësuarëve dhe palëve të tjera.</p> <p>3. Organizimi dhe përbërja e organit të shkallës së dytë përcaktohet nga Drejtori i Përgjithshëm i Inspektoratit të Punës.</p>	<p>6. The Labour Inspector shall not review the appeal of the party if it finds that court proceedings have been initiated for the same case.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Authorization to conduct the procedure</p> <p>1. If the party objects the Labour Inspector's decision on imposition of a fine, the procedure shall be conducted with the Labour Inspectorate as a second instance decision-making authority consisting of at least three members</p> <p>2. The objection shall be submitted within eight (8) days and the same postpones the execution for payment of the fine in accordance with the provisions of the applicable law, except in cases when life and health of the employees and other parties is directly endangered.</p> <p>3. Organization structure and composition of the second instance body is to be defined by the Labor Inspectorate General Director.</p>	<p>6. Inspektor rada ne razmatra žalbu strane kada utvrdi da je za isto pitanje pokrenut sudski postupak.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Ovlašćenje za sprovođenje postupka</p> <p>1. Ako strana podnosi prigovor na odluku o izricanju novčane kazne koju je doneo Inspektor rada, postupak se vodi u Inspektoratu rada kao drugostepenog organa odlučivanja koji se sastoji od najmanje tri člana.</p> <p>2. Podnošenje prigovora vrši se u roku od osam (8) dana i isti odlaže izvršenje prvostepene odluke u skladu sa važećim zakonodavstvom, osim kada je život i zdravlje zaposlenih i drugih strana direktno ugroženo.</p> <p>3. Organizaciju i sastav drugostepenog organa utvrđuje generalni direktor Inspektorata rada.</p>
--	---	--

**KAPITULLI V – BUXHETI I
INSPEKTORATIT TË PUNËS DHE
RAPORTI ME MINISTRINË**

**Neni 28
Buxheti i Inspektoratit të Punës**

1. Buxheti i Inspektoratit të Punës është vijë buxhetore në kuadër të buxhetit të Ministrisë, të miratuar në pajtim me Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë.

2. Drejtori i Përgjithshëm i Inspektoratit të Punës përgatit buxhetin të cilin pastaj ia përcjell Ministrit për shqyrtim dhe procedim të mëtutjeshëm, në përputhshmëri me procedurat e parapara me ligj.

3. Drejtori i Përgjithshëm i Inspektoratit të Punës është përgjegjës për menaxhimin efektiv dhe efikas të buxhetit, në pajtim me ligjin dhe rregullat e brendshme buxhetore të Ministrisë.

**CHAPTER V - THE LABOUR
INSPECTORATE BUDGET AND THE
RELATIONS WITH THE MINISTRY**

**Article 28
Labour Inspectorate Budget**

1. The budget of the Labour Inspectorate is a budget line within the budget of the Ministry, approved in accordance with the Law on Public Financial Management and Accountability.

2. The General Director of the Labour Inspectorate shall prepare the budget and afterwards submit it to the Minister for review and further proceeding in accordance with the procedures provided for by the law.

3. The General Director of the Labour Inspectorate shall be responsible for the effective and efficient management of the budget, in accordance with the law and the internal budget rules of the Ministry.

**POGLAVLJE V – BUDŽET
INSPEKTORATA RADA I ODNOS SA
MINISTARSTVOM**

**Član 28
Budžet Inspektorata rada**

1. Budžet Inspektorata rada je budžetska linija u okviru budžeta ministarstva, odobren u skladu sa Zakonom o upravljanju javnim finansijama i odgovornosti.

2. Generalni direktor Inspektorata rada priprema budžet i zatim ga dostavlja ministru na razmatranje i dalje postupanje u skladu sa procedurama predviđenih zakonom.

3. Generalni direktor Inspektorata rada odgovoran je za efektivno i efikasno upravljanje budžetom, u skladu sa zakonom i unutrašnjim budžetskim pravilima ministarstva.

<p style="text-align: center;">Neni 29 Realizimi i të hyrave nga Inspektorati i Punës</p> <p>1. Nga shuma e gjobave dhe të gjitha të hyrave tjera të realizuara nga Inspektorati i Punës paguhen në buxhetin e Kosovës.</p> <p>2. Nga shuma e përgjithshme e të hyrave të realizuara nga Inspektorati i Punës, 40% i ndahen buxhetit të Inspektoratit të Punës për nevoja të zhvillimit të institucionit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Realization of revenues by Labour Inspectorate</p> <p>The total amount of fines and all other revenues realized by the Labour Inspectorate are paid in the Kosovo budget.</p> <p>2. From the total amount of revenues collected by the Labor Inspectorate, 40% are allocated to the Labor Inspectorate budget for the need of Institution`s development.</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Realizacija prihoda od strane inspekcije rada</p> <p>1. Iznos novčanih kazni i svih ostalih prihoda koje ostvaruje Inspektorat rada plaća se u budžetu Kosova.</p> <p>2. Od ukupnog iznosa prihoda koje je ostvario Inspektorat rada, 40% se dodeljuju budžetu Inspektorata rada za potrebe razvoja institucije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Ndërlidhja ndërmjet Inspektoratit të Punës dhe Ministrisë</p> <p>1. Ministria është përgjegjëse për hartimin e politikave nga marrëdhënia e punës dhe sigurisë dhe shëndetit në punë.</p> <p>2. Ministria, në bashkëpunim me Inspektoratin e Punës, është përgjegjëse për hartimin e Programit Zhvillimor të Inspektoratit të Punës.</p> <p>3. Inspektorati i Punës është përgjegjës për hartimin e Planit Vjetor të Punës së</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 The liaison between the Labour Inspectorate and the Ministry</p> <p>1. The Ministry shall be responsible for drafting policies on employment relationship, safety and health at work.</p> <p>2. The Ministry, in cooperation with the Labour Inspectorate, shall be responsible for drafting the Development Program of Labour Inspectorate.</p> <p>3. The Labour Inspectorate shall be responsible for drafting the Annual Work</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Veza između Inspektorata Rada i Ministarstva</p> <p>1. Ministarstvo je odgovorno za izradu politike zapošljavanja, zaštite na radu i zdravstvene zaštite.</p> <p>2. Ministarstvo je u saradnji sa Inspektoratom rada odgovorno za izradu Razvojnog plana Inspektorata Rada.</p> <p>3. Inspektorat rada je odgovoran za izradu Godišnjeg plana rada Inspektorata rada.</p>

<p>Inspektoratit të Punës.</p> <p>4. Ministri, aprovon Planin Vjetor të Punës të Inspektoratit të Punës, Programin Zhvillimor si dhe monitoron zbatimin e tyre.</p> <p>5. Programi Zhvillimor, varësisht prej kërkesës së Ministrit, mund të ndryshohet dhe plotësohet.</p> <p>6. Ministri miraton buxhetin e propozuar nga Inspektorati i Punës dhe e dorëzon për aprovim në Qeveri në përputhshmëri me ligjin në fuqi.</p> <p>KAPITULLI VI - DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 31 Aktet nënligjore</p> <p>Aktet nënligjore për zbatimin e këtij Ligji, nxirren brenda afatit kohor prej një (1) viti, nga data e hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p>	<p>Plan of Labour Inspectorate.</p> <p>4. The Minister shall approve the Annual Work Plan of the Labour Inspectorate, the Development Program and shall monitor their implementation.</p> <p>5. The Development Program may, depending on the request of the Minister, be amended and supplemented.</p> <p>6. The Ministry shall approve the budget proposed by the Labour Inspectorate and shall submit it for approval to the Government in accordance with the applicable law.</p> <p>CHAPTER VI - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 31 Sub-legal acts</p> <p>Sub-legal acts for implementation of this law shall be issued within one (1) year from the date this law enters into force.</p>	<p>4. Ministar odobrava Godišnji plan rada Inspektorata rada, Razvojni program i nadzire njihovo sprovođenje.</p> <p>5. Razvojni program, u skladu sa zahtevom ministra, može se izmeniti i dopuniti.</p> <p>6. Ministarstvo odobrava budžet predložen od strane Inspektorata rada i podnosi ga na usvajanje vladi u skladu sa važećim zakonom.</p> <p>POGLAVLJE VI – PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 31 Podzakonski akti</p> <p>Podzakonski akti za sprovođenje ovog zakona donose se u roku od jedne (1) godine od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 32 Zbatimi</p> <p>1. Inspektimet e filluara para hyrjes në fuqi të këtij Ligji rregullohen me legjislacionin në fuqi në kohën e fillimit të inspektimit.</p> <p>2. Kriteri i provimit profesional sipas paragrafit 1 të nenit 10 të këtij Ligji zbatohet kur të krijohen kushtet ligjore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Enforcement</p> <p>1. Inspections initiated prior to the entry into force of this Law shall be regulated by the legislation in force at the time of commencement of the inspection.</p> <p>2. Professional exam criterion referred to paragraph 1 of Article 10 of this Law shall be applied when the legal conditions are established.</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Sprovođenje</p> <p>1. Inspekcije započete pre stupanja na snagu ovog Zakona uređuju se zakonima koji su na snazi u trenutku početka inspekcije.</p> <p>2. Kriterijum stručnog ispita prema stavu 1. člana 10. ovog zakona primenjuje se kada se utvrde zakonski uslovi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji Nr. 2002/9 për Inspektoratin e Punës, i ndryshuar dhe plotësuar me me Ligjin Nr. 03/L-017, si dhe dispozitat e të gjitha akteve që bien ndesh me këtë Ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Repeal</p> <p>Upon entry into force of this law, the following shall be repealed: The Law No. 2002/9 on the Labour Inspectorate, as amended and supplemented by the Law No. 03/L-017, as well as the provisions of all acts that are in conflict with this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Zakona, ukida se: Zakon br. 2002/9 o Inspektoratu rada izmenjen i dopunjen Zakonom br. 03/L- i odredbe svih akata koji su u suprotnosti sa ovim Zakonom.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 34 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član4 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	---